

Amélie HIEN

Quelques prix et distinctions

2022 : Prix de la Francophonie 2022 de l'Association canadienne-française de l'Ontario _ section du Grand Sudbury

<https://onfr.tfo.org/le-prix-de-la-francophonie-de-lacfo-de-sudbury-remis-a-amelie-hien/>
<https://www.facebook.com/acfosudbury/videos/1410289166127875/>

2021: Professeure émérite (Université Laurentienne)

2020 : Chevalier de l'Ordre du Mérite de l'Administration et du Travail avec Agrafe Diplomatique (Burkina Faso, distinction nationale).

2020 : Classée parmi les « 25 Étoiles du Nord » en Ontario français.

[Passer de la petite à la grande histoire franco-ontarienne \(l-express.ca\)](#)

2019 : Nommée parmi les 25 personnalités noires franco-ontariennes

<https://ici.radio-canada.ca/nouvelle/1154581/amelie-hien-professeure-chercheuse-sudbury>

2014 et 2019 : Distinction provinciale pour services de bénévolat (Sudbury, en Ontario).

2011 et 2013 : Certificats de mérite en enseignement (Université Laurentienne)

Quelques publications

Chapitres de livres évalués par les pairs

Hien Amélie (2019) : « *Wend(e)* ou « Dieu » dans les noms de commerces au Burkina Faso : analyse de quelques dénominations et de leurs motivations », dans J. Altmanova, G. Le Tallec (éds), *Lexicalisation de l'onomastique commerciale. Créer, diffuser, intégrer*, "GRAMM-R. Études de linguistique française", vol. 48, Bruxelles, Peter Lang, (ISBN : 978-2-8076-0636-4).

Hien Amélie (2019) : « Les sacres à travers deux films Québécois : Bon Cop, Bad Cop et De père en flic », dans Michaël Abecassis, Marcelline Block, Gudrun Ledegen et Maribel Peñalver Vicea (éds), *Le grain de la voix dans les mondes francophone et anglophone*, Oxford, Bern, Berlin, Bruxelles, New York, Wien, Collection *Modern French Identities*, Volume 130, Peter Lang, p. 135-160.

Hien Amélie (2016). « Regard sur la gestion de l'offre de services de santé en français à Sudbury au Canada », *In Gerolimich Sonia, Vecchiato Sara (Eds.), Le plurilinguisme et le monde du travail / Plurilingualism and the Labour Market. Entre besoins, défis et stratégies / Language needs, challenges and strategies. Language, Multilingualism and Social*

Change, Volume 26, Berne, Peter Lang, p. 219-236.

Hien Amélie (2011) : « Le français dans le cinéma burkinabé : particularités et motivations », dans Michaël Abecassis, Gudrun Ledegen et Karen Zouaoui (éds), *La francophonie ou l'éloge de la diversité*, Cambridge scholars Publishing, p. 7-22.

Hien Amélie et Boissonneault Julie (2010) : « Le français du domaine vestimentaire au Burkina Faso et au Canada : les mots pour en parler », dans Michael Abecassis et Gudrun Ledegen (éds), *Les voix des Français : en parlant, en écrivant, Moderne French Identities, Vol 2*, Oxford, Peter Lang, p. 383-401.

Articles évalués par les pairs

- Hien Amélie (2022) : « Rôle du français dans l'accès aux services de santé et dans l'intégration des immigrants francophones de Sudbury au Canada », dans Jean-Philippe Zouogbo (dir.), *Linguistique pour le Développement, Concepts, contextes et empiries*, les Éditions des Archives contemporaines, p. 239-257. ISBN: 9782813004345.
- Valérie Gauthier, Amélie Hien et Simon Laflamme (2021), « Variation diatopique dans la connaissance et dans l'usage de locutions contenant le mot « tête » », dans Gerardo Acerenza, Ali Reguigui et Julie Boissonneault (dir.), *Tours et contours de la traduction*, Sudbury/Trente, Série monographique en sciences humaines/Human Sciences Monograph Series, vol. 26, p. 215-234.
- Timony, P., Gauthier, A., Wenghofer, E., & Hien, A. (2021). The Impact of Linguistic Concordance and the Active Offer of French Language Services on Patient Satisfaction. *Diversity of Research in Health Journal*, 5(2)
- Bourret, K.M., Larocque, S., Hien, A. *et al.* (2020): Midwives' integration of post abortion manual vacuum aspiration in the Democratic Republic of Congo: a mixed methods case study & positive deviance assessment. in *BMC Health Services Research* 20, 1136. <https://doi.org/10.1186/s12913-020-05997-7>
- Sanou Boroma, Gauthier Alain P., Hien Amélie, Michel Isabelle et Timony Patrick (2020) : « Communauté immigrante francophone du Grand Sudbury : un état des lieux des services disponibles et des besoins d'accueil », Sudbury, Université Laurentienne, Centre de recherche en santé dans les milieux ruraux et du Nord (CRSRN), *Recherche en FOCUS/ FOCUS sur la Recherche*, avril 2020.
- Hien Amélie et Ouédraogo Cheick F. B. (2019) : « Le développement à travers la lorgnette de l'éducation au Burkina Faso », dans M. Soumahoro (dir.), *Développement et sous-développement en Afrique. Théories - concepts- indicateurs*, Sudbury, Éditions fer de lance, p. 82-107.
- Hien Amélie et Reguigui Ali (2019) : « Sémantique des locutions anatomiques dans les canadianismes », dans Ali Reguigui, Julie Boissonneault, Leila Messaoudi, Hafida El Amrani et Hanane Bendahmane (dir.), *Langues en contexte/Languages in Context*, Sudbury, Série monographique en sciences humaine 22, Université Laurentienne / Human Sciences Monograph serie 22, Laurentian University, p. 219-246.
- Corbeil Renée et Amélie Hien (2019) : « Choix des œuvres littéraires dans l'enseignement du français langue seconde en Ontario », dans Ali Reguigui, Julie Boissonneault, Leila Messaoudi, Hafida El Amrani et Hanane Bendahmane (dir.), *Langues en contexte /Languages in Context*, Sudbury, Série monographique en sciences humaine 22, Université Laurentienne / Human Sciences

- Hien Amélie et Reguigui Ali (2018) : « Droits, lois et aménagement linguistique de l'Ontario. Histoire, réalités et illusions », dans Giovanni Agresti et Joseph Turi (dir.), *Du principe au terrain. Norme juridique, linguistique et praxis politique*. Sélection de textes recueillis du premier Congrès mondial des droits linguistiques, Rome, Éditions Aracne, Lingue d'Europa e del Mediterraneo | 13, p. 177-202.
- Gauthier Valérie, Hien Amélie et Reguigui Ali (2018) : « Morphosyntaxe et sémantique de quelques locutions contenant le mot « tête » dans les canadianismes », dans Renée Corbeil, Amélie Hien et Yvon Gauthier (dir.), *Recherche et communauté, Actes de la 24e journée Sciences et savoirs tenue à Sudbury le 7 avril 2017*, Sudbury, ACFAS, p. 19-40.
- Hien Amélie et Napon Abou (2017): “Language policies and access to information and services: Comparative study of Ontario (Canada) and Burkina Faso (West Africa)”, in Ludmilla A’Beckett & Theodorus du Plessis (Ed), *In pursuit of societal harmony, reviewing the experiences and approaches in officially monolingual and officially multilingual countries*, with International Academy of Linguistic Law / Académie internationale de droit linguistique, Bloemfontein, Sun MeDIA p. 31-47.
- Hien Amélie, Reguigui Ali et Valérie Gauthier (2017), « Altérité dans le français canadien : voyage culturel à travers des unités phraséologiques franco-ontariennes et québécoises », dans Michele De Gioia, Alison Gourvès- Hayward et Cathy Sablé (dir.), *Acteurs et formes de médiation pour le dialogue interculturel*, Università degli Studi di Padova / Institut Mines-Télécom Atlantique - Campus de Brest, p. 187-198.
- Lavoie Anne Marise, Sylvie Larocque, Amélie Hien, Marie St. Onge, Diane Mageau (2016) : « Gouvernements, réseaux et infirmières devant les besoins de santé des francophones en situation minoritaire », In Sheppard, G., & Tremblay, L., (Eds), *Diversity in Research - La diversité dans la recherche - Nooch Gegoo Ndagkendma-daa 2015*, Sudbury, Laurentian University, ISBN 9780-88667-091-7 (PDF). En ligne sur : <https://zone.biblio.laurentian.ca/dspace/handle/10219/2570>
- Hien Amélie (2015). « Médiations linguistique et culturelle pour l'équité dans le domaine de la santé à Sudbury au Canada », dans A. Johansen et C. Sablé (dir.), *Adaptations aux diversités : médiations et traductions, approches interdisciplinaires*, Groupe de linguistique appliquée des télécommunications, Brest, Telecom Bretagne, p. 202-213.
- Hien Amélie et Corbeil Renée (2015) : « Allophones hier, francophones aujourd'hui. La DIF changera-t-elle la donne dans l'offre de services en français en Ontario ? », dans Giovanni Agresti et Silvia Pallini (dir.), *Les migrations. Entre malaise linguistique et patrimoines culturels*, Actes des Sixièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo- Giulianova-Fano Adriano-Pescara, 6-8 novembre 2012). Aracne, Lingue d'Europa e del Mediterraneo, p. 59-74.
- Hien Amélie (2014) : « Les domaines de spécialités : des territoires linguistiques », dans Ali Reguigui et Julie Boissonneault (dir.), *Langue et territoire. Études en aménagement linguistique*, Sudbury, Série monographique en sciences humaines, p.395-410.
- Hien, Amélie et Giroux Michel (2013) : « La Loi sur les services en français de l'Ontario et le domaine de la santé : le cas de la ville du Grand Sudbury », dans Giovanni Agresti et Cristina

Schiavone (dir.), *Plurilinguisme et monde du travail. Professions, opérateurs et acteurs de la diversité linguistique, Actes des Cinquièmes Journées des Droits Linguistiques (Teramo-Giulianova-Civitanova Marche, 19-21 mai 2011)*, Roma, Aracne, p. 177-195.

- Hien Amélie et Jean Lafontant (2013) : « Iniquités de santé en milieu minoritaire : diagnostic de la situation chez les immigrants francophones de Sudbury », *La santé des populations de langue officielle en situation minoritaire*, Ottawa, Revue canadienne de santé publique, Supplément 1, Volume 104 (6), p.75- 78.
- Hien Amélie (2012) : « Apport culturel dans la dénomination des maladies en julakan au Burkina Faso », dans Perluigui Ligas et Paolo Frassi (dir.), *Lexiques, Identités, Cultures*, Verona, QuiEdit, p. 115-128.
- Hien Amélie et Giroux Michel (2012) : « Le français au Burkina Faso : usages multiples et rapports socio- affectifs complexes », dans Cristina Schiavone (dir.), *Repères-Dorif, n°2, volet 1, Les francophonies et francographies africaines face à la référence culturelle française*, en ligne sur : <http://www.dorif.it/ezine/index.php>
- Hien Amélie et Nazam Halaoui (2012) : « Terminologie médicale : morphologie comparée des dénominations des maladies en julakan et en français », *Terminologie : textes, discours et accès aux savoirs spécialisés*, Genova, Università degli Studi di Genova, Groupe de linguistique appliquée des télécommunications, Telecom Bretagne, p.19-32.
- Hien Amélie (2011) : Migration des termes : description de quelques trajectoires à partir du domaine de la santé en julakan» dans Doina Marta Bejan (dir.), *Lexique commun / Lexique spécialisé, An IV, Nr.1(5) / 2011 Annales de l'Université Dunărea de Jos de Galati, Fascicule XXIV*, Galati, Europlus, p. 112-117.
- Hien Amélie (2010) : « Procédés d'enrichissement des langues africaines : cas de la néologie en julakan », dans Virginia Lucatelli (dir.), *Acte de la conférence internationale Lexique commun lexique spécialisé, 8- 9 septembre 2010, An III, Nr. 2(4), Annales de l'Université Dunărea de Jos de Galati, Fascicule XXIV*, Galati, Europlus, p. 336-346.
- Hien Amélie (2010) : « Analyse socioterminologique contrastive : cas du julakan et du français de la santé » *Ikala, Revista de lenguaje y cultura*, Vol.15, N° 25 (mayo-agosto de 2010), p. 43-72.

Vidéos : Pour une compréhension et consentement éclairé chez les patients francophones du Nord de l'Ontario devant subir une chirurgie cardiaque

I. Carignan, M-C. Beaudry, A. Roy-Charland, P-A. Gauthier, M-H. Hébert, **A. Hien**, C. Buckner et Dr R. Atoui

AVANT la chirurgie cardiaque : <https://youtu.be/xZLSocQ0NPo>

PENDANT la chirurgie cardiaque : https://youtu.be/Qii7tS_tgio

APRÈS la chirurgie cardiaque : à l'hôpital https://youtu.be/7P0gF_F5uQo

APRÈS la chirurgie cardiaque : le retour à la maison <https://youtu.be/IK03t3890kQ> .

Publications évaluées par les pairs et sous presse

Gauthier Valérie, Amélie Hien et Simon Laflamme (à paraître), « Le rôle de l'opacité sémantique dans

l'usage de quelques locutions contenant le mot "tête" », Actes de la 26^e journée des Sciences et savoirs, Sudbury, Acfas-Sudbury.

Gauthier Valérie, Amélie Hien et Simon Laflamme (à paraître), « Variations linguistiques : un regard critique », Actes de la 25^e journée des Sciences et savoirs, Sudbury, Acfas-Sudbury.

Travaux d'édition

- **Édition d'actes de colloques**

Corbeil Renée, Hien Amélie et Yvon Gauthier (dir.) (2018). *Recherche et communauté. Actes de la 24^e journée des sciences et savoirs*. Sudbury, ACFAS-Sudbury, 85 p.

Corbeil Renée, Hien Amélie et Saadaoui Leïla (dir.) (2015). *Les Avenues du Savoir. Actes des 17^e et 18^e journées des sciences et savoirs*, Sudbury, ACFAS-Sudbury, 279 p.

Corbeil Renée, Hien Amélie et Reguigui Ali (dir.) (2011) : *Actes de la 16^e journée des sciences et savoirs*, Sudbury, ACFAS-Sudbury, 211 p.

Boissonneault Julie, Corbeil Renée et Hien Amélie (dir.) (2009) : *Actes de la 15^e journée des sciences et savoirs*, Sudbury, Acfas-Sudbury, 305 p.

- **Édition de journaux**

Hien Amélie (dir.) (2012) : La Chine en Afrique. *Les Échos de l'ACPAS*, N° 4, février 2012, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, 20 p.

Hien Amélie (dir.) (2011) : La démocratie est-elle transférable en Afrique ? *Les Échos de l'ACPAS*, N°3, avril 2011, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, 20 p.

Hien Amélie (dir.) (2010) : *Les Échos de l'ACPAS*, N° 2, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, 24 p.

Hien Amélie (dir.) (2009) : *Les Échos de l'ACPAS*, vol. 1, N° 1, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, 24 p.

Autres publications

- **Articles**

Hien Amélie (2010) : « Modalités de dénomination des maladies et des symptômes en julakan », dans Nahed Nadia Noureddine, Judith Rémillard et Sophie Martineau (dir.), *Actes du XXII^e colloque des Journées de Linguistique*, Québec, Centre interdisciplinaire de recherche sur les activités langagières, Université Laval, p. 168-183.

Hien Amélie (2009) : « le Burkina Faso : le pays des Hommes intègres », dans *Les Échos de l'ACPAS*, vol 1, N°1, février 2009, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 17-19

Hien Amélie (2008) : « Terminologie de la santé en julakan : la métaphore et la restriction de sens comme modalités de dénomination des maladies », dans Marie Bernier et Renée Corbeil (dir.), *Actes de la 14^e journée des sciences et savoirs*, Sudbury, Acfas-Sudbury p. 53-64.

- **Portraits**

Hien Amélie (2012) : « Dr Rachid Bagaoui et l'intégration : "Je ne me vois pas en termes de moi et eux. », *Les Échos de l'ACPAS*, N°4 février 2012, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p.16-17.

- Hien Amélie (2012) : « Meron Yeshoa : Conjuguer maternité et vie professionnelle », *Les Échos de l'ACPAS*, N°4 février 2012, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p.18-19.
- Hien Amélie(2011) : «Entrevue avec Chantale Serresse », *Les Échos de l'ACPAS*, N°3 avril 2011, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 14-16.
- Hien Amélie (2010) : « Dr. Ali Reguigui, un des plus anciens immigrants d'origine africaine à l'Université Laurentienne », *Les Échos de l'ACPAS*, N°2, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 13-15.
- Hien Amélie (2010) : « Niama Traoré : Clin d'œil aux personnes qui travaillent la nuit pour que nous puissions dormir en paix », *Les Échos de l'ACPAS*, N°2, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 16-19.
- Hien Amélie (2009) : « Marguerite Mbonimpa : combativité et persévérance faites femme », *Les Échos de l'ACPAS*, vol 1, N° 1, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 6-9.
- Hien Amélie (2009) : « Raoul Étongué-Mayer, un exemple de dévouement professionnel : enseignant dans deux continents », *Les Échos de l'ACPAS*, vol 1, N° 1, Sudbury, L'Association culturelle et professionnelle africaine de Sudbury, p. 14-16.

- **Autres textes et préfaces**

- Boissonneault Julie, Corbeil Renée et Hien Amélie (dir.) (2009) : « Présentation Savoir(s) pour agir», *Actes de la 15^e Journée des sciences et savoirs*, Sudbury, Acfas-Sudbury, p. 7-9.
- Corbeil Renée et Hien Amélie (2018) : De la parole aux actes, Acfas Sudbury, 25 ans de savoir en français, Sudbury, *Journal Le Voyageur*, Vol 50, N° 36, 14 mars 2018.
- Corbeil Renée, Hien Amélie et Saadaoui Leïla (dir.) (2015) : « Présentation : Les Avenues du Savoir», *Actes des 17^e et 18^e Journées des sciences et savoirs*. Sudbury, ACFAS-Sudbury, p. 5-9
- Corbeil Renée, Hien Amélie et Reguigui Ali (dir.) (2011) : « Présentation : Les sciences en devenir», *Actes de la 16^e Journée des sciences et savoirs*, Sudbury, ACFAS-Sudbury, p. 7-9.